VIVEKANANDA COLLEGE, THAKURPUKUR
KOLKATA – 700063

NAAC ACCREDITED 'A' GRADE

TOPIC: Controlling the mind – Confusion and Conflict

COURSE CODE: CC4

PAPER: Self Management in the Gita

UNIT: Sec B Unit 1

SEMESTER: 2nd

NAME OF TEACHER: BAISALI DAS

NAME OF THE DEPARTMENT: SANSKRIT

SEC-B Unit - 1
Nature of Conflict

SEMESTER - 2 / CC4 Page - 1
Gita : Controlling the Mind
Confusion and Conflict.

1-1 धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।
मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सञ्जय ॥

অনুবাদ - ধৃতরাষ্ট্র বললেন, হে সঞ্জয়, ধর্মভূমি কুরুক্ষেত্রে দুর্যোধনাদি
আমার পুত্রগণ ও যুধিষ্ঠিরাদি পাণ্ডবগণ যুদ্ধাভিলাষে সমবেত
হয়ে কি করছে।

শ্রীভগবানুবাচ-
IV-16 किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥

অনু - কিং কর্ম, কি অকর্ম এ বিষয়ে কবিরাও মোহিত হন, অতএব
যা জানলে অশুভ থেকে মুক্ত হবে, সেই কর্ম ই তোমাকে বলব।

অর্জুন উবাচ-
I-45 यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ।
धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥

অনু - আমি যুদ্ধে অপ্রতিকারে নিশ্চেষ্ট রব। নিরস্ত্র থাকলে যদি
শস্ত্রধারী দুর্যোধনাদি আমাকে যুদ্ধে সংহার করে, তাও মঙ্গল।

অর্জুন উবাচ -
II-6 न चैतद्विद्मः कतरन्नो गरीयो
यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः ।
यानेव हत्वा न जिजीविषाम-
स्तेऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः ॥

অনু - আমরা তাদের জয় করি বা তারা আমাদেরকে জয় করুক
কোনটি শ্রেয়তর বুঝতে পারছি না, যাদেরকে হত্যা করে
জীবিত থাকতে ইচ্ছুক নই, সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণই সম্মুখে
বর্তমান।

Causal Factors -

Ignorance - II. 41

অনুবাদঃ -

ब्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन ।
बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥

অনু - হে কুরুনন্দন, এতে ব্যবসায়াত্মিকা নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি
নিশ্চয়ই একটি হয় অর্থাৎ একনিষ্ঠ থাকে এবং নানা দিকে
ধাবিত হয় না, কিন্তু অব্যবসায়ী দিগের অর্থাৎ অস্থির চিত্ত
ব্যক্তিদের বুদ্ধি বহুশাখাবিশিষ্ট ও অনন্ত অর্থাৎ নানা
দিকে ধাবিত হয়।

”

Indriya - II-60

- यततो ह्यपि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ।
इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥

- হে কৌন্তেয়, প্রমাথী ইন্দ্রিয়গণ অর্থাৎ চিত্ত বিক্ষেপকারী
বলবান ইন্দ্রিয়গণ আত্মসংযমশীল, বিবেকী পুরুষের ও
চিত্তকে বলপূর্বক হরণ করে অর্থাৎ বিষয়াসক্ত করে।

”

Mind - II 67

इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते
तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नावमिवाम्भसि ॥

- মন বিষয়ে বিচরণশীল, অসংযত ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে যে কোনটির অনুসরণ
করে, সেই ইন্দ্রিয়টি তার বুদ্ধিকে হরণ করে। যেমন বায়ু সমুদ্রে
জলস্থিত নৌকাকে বিচলিত করে থাকে।

Rajoguna -

অর্জুন উবাচ - III - 36

अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पूरुषः ।
अनिच्छन्नपि वार्ष्णेय बलादिव नियोजितः ॥

অনুবাদ - হে কৃষ্ণ, লোকে কাহার দ্বারা প্রযুক্ত হয়ে পাপ করে? ইচ্ছা না-থাকলেও, বলপূর্বক প্রেরিত হয়ে যেন পাপাচরণ করে।

শ্রীভগবানুবাচ - III - 37 - 39

काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः ।
महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् ॥

অনুবাদ - ভগবান বললেন, এই কাম ও ক্রোধ রজোগুণ থেকে সমুদ্ভূত, দুষ্পূরণীয় ও অতিশয় উগ্র। একে তুমি মুক্তিমার্গের শত্রু বলে মনে করবে।

धूमेनाव्रियते वह्निर्यथाऽदर्शो मलेन च ।
यथोल्बेनावृतो गर्भस्तथा तेनेदमावृतम् ॥

অনু:- যেমন আগুন ধূম দ্বারা, দর্পণ মল দ্বারা, গর্ভ জরায়ু দ্বারা আবৃত থাকে তেমনই এই প্রকার জ্ঞান সেই কাম দ্বারা আবৃত থাকে।

आवृतं ज्ञानमेतेन ज्ञानिनो नित्यवैरिणा ।
कामरूपेण कौन्तेय दुष्पूरेणानलेन च ॥

অনু:- হে কৌন্তেয়, জ্ঞানীর নিত্যশত্রু কামরূপ অনল এই অতৃপ্তের দ্বারাই জ্ঞান আবৃত হয়ে আছে।

XVI. 21 त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।
कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥

অনু:- কাম ক্রোধ ও লোভ- এই তিনটি হল নরকের দ্বার। আত্মবিনাশের মূল, একারণ এই তিনটিকে সর্বপ্রযত্নে পরিত্যাগ করবে।

Weakness of Mind.

II - 3 শ্রীভগবানুবাচ -

क्लैब्यं मास्म गमः पार्थ नैतत्त्वय्युपपद्यते ।
क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परन्तप ॥

অনু - হে পার্থ, তুমি কাতর হয়ো না, ইহা তোমার উপযুক্ত নয়। হে শত্রুতাপকারিন্, সামান্য হৃদয়দুর্বলতা পরিত্যাগ করে - উত্থিত হও.

IV - 5 "

बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन ।
तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परन्तप ॥

অনু - শ্রীভগবান অর্জুনকে বলছেন, আমার এবং তোমার বহুজন্ম বিগত হয়েছে, সেসমুদয় আমি জানি কিন্তু তুমি তা জান না,